



Kto ukradł wielkanocne jajko?

Hvem har stjålet påskeegget?

Norsk	polsk
Mysterium	Tajemnica
Påskeegg	Jajko wielkanocne
Detektiv	Detektyw
Mistenkt	Podejrzany
Vitne	Świadek
Spor	Ślad
Solbriller	Okulary przeciwsłoneczne
Bevis	Dowód
Skyldig	Winny

Hvem har stjålet påskeegget?

Stian og Ali er på hyttetur på fjellet sammen med moren og faren til Stian. Lillesøsteren til Stian, Tiril er også med. Det er påskeferie og de skal gå på ski, spille kort og kose seg med påskeegg. På påskeaften skal de spise all sjokoladen i påskeegget.



Kto ukradł wielkanocne jajko?

- Stian i Ali wybrali się na wycieczkę do swojego wakacyjnego domku z matką i ojcem Stiana. Jest z nimi również młodszą siostrą Stiana, Tiril. Są Święta Wielkanocne: będą jeździć na nartach, grać w karty i cieszyć się wielkanocnymi jajkami. W Wielką Sobotę zjedzą wszystkie czekoladki z wielkanocnego jajka.





Dette er familien til Stian,
Ali og hunden Passop.

To jest rodzina Stiana, Ali oraz pies
Passop.

Stian og Ali koser seg, men Tiril synes ikke det noe gøy. Guttene leker ikke med henne og hun vil reise hjem til vennene sine. Hun savner vennene sine.

Stian i Ali dobrze się bawią, ale Tiril uważa, że nie ma tu nic fajnego. Chłopcy się z nią nie bawią a ona chce jechać do domu do swoich przyjaciół. Tęskni za nimi.





Stian og Ali blir detektiver

- De siste dagene har det begynt å hende mystiske ting på hytta. I går, på skjærtorsdag var kortstokken borte når de skulle spille kort. De lette overalt, men det ble ikke noe kortspill.
- I dag er det langfredag og de har tenkt å gå på ski, men når de kommer ut er Stian sine ski forsvunnet. Stian og Ali bestemmer seg for å gjøre litt detektivarbeid. De må samle spor, men først lager de en liste over mistenkte.



Stian i Ali zostają detektywami.

W ostatnich dniach w domku zaczęły się dziać tajemnicze rzeczy. Wczoraj, w Wielki Czwartek, kiedy chcieli zagrać w karty, nie było talii. Szukali wszędzie, ale nie było żadnych kart

Dziś jest Wielki Piątek i mają jeździć na nartach, wychodzą z domku, ale narty Stiana zniknęły. Stian i Ali postanawiają zabawić się w detektywów. Muszą zebrać ślady,

ale najpierw sporządzą listę podejrzanych.



De mistenkte

På nabohytta er familien Hansen. Det er mor, far og en veldig rampete gutt på 5 år.

Her ser du familien på nabohytta. Familien kommer alltid å spør om de vil ha kake, om de vil være med på tur, eller om de vil ha appelsin. Stian synes de oppfører seg veldig mistenkelig. Stian skriver mistenkt nr 1, Far Hansen og mistenkt nr. 2 Mor Hansen.





Podejrzani

W sąsiednim domku mieszka rodzina Hansenów: matka, ojciec i bardzo psotny chłopiec w wieku 5 lat.

Tutaj widzisz rodzinę z sąsiedniego domku. Ktoś z nich zawsze zawsze poprosi o ciastko, albo chce pojechać z nami na wycieczkę lub poprosi o pomarańczę.

Stian uważa, że zachowują się bardzo podejrzanie i pisze:

podejrzany nr 1 - Hansen ojciec i

podejrzana nr 2 - Hansen matka



Po drugiej stronie drogi stoi duży, ładny domek. Na zewnątrz czarny samochód. Wygląda to trochę strasznie i Stian pisze o podejrzanym nr 2, mężczyzna w kapeluszu.

Tutaj jest mężczyzna w domku A tutaj jego samochód



På andre siden av veien ligger det en stor, fin hytte. Utenfor står det en svart bil. Mannen i hytta har alltid på seg en stor hatt. Han ser skummel ut og Stian skriver mistenkt nr. 3, Mann med hatt.

Her er mannen på hytta Og her er bilen hans



Ali tenker at det er flere mistenkte
og skriver noen navn til på lista.
Sånn ser lista ut når de er ferdige.

Ali uważa, że jest wielu
podejrzanych i wpisuje na listę
więcej nazwisk.

Tak wygląda lista, gdy
wszyscy zostają wpisani.



Mistenkte

1. Far Hansen
2. Mor Hansen
3. Mann med hatt
4. Faren til Stian
5. Moren til Stian
6. Tiril
7. Sønnen til Hansen



På jakt etter spor

For å finne den skyldige må de lete etter spor. De ser etter fingeravtrykk og fotspor i snøen.

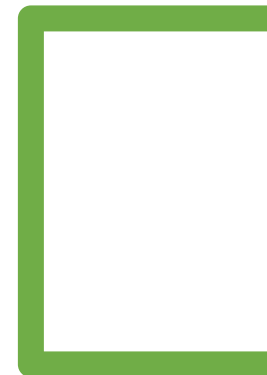
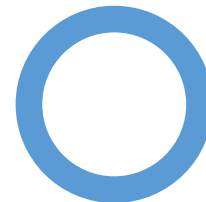
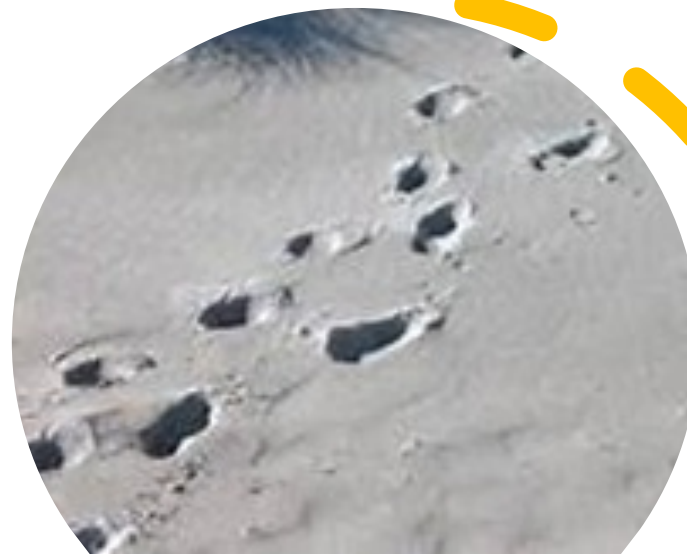
Under hyttevinduet finner de mange spor, både noen små og store. Størrelse 44 minst. Faren til Stian bruker størrelse 42 og moren til Stian bruker størrelse 38. Da kan de sikkert stryke dem fra lista.



W poszukiwaniu śladów.

Aby znaleźć winowajcę, muszą poszukać śladów. Szukają odcisków palców i śladów butów na śniegu.

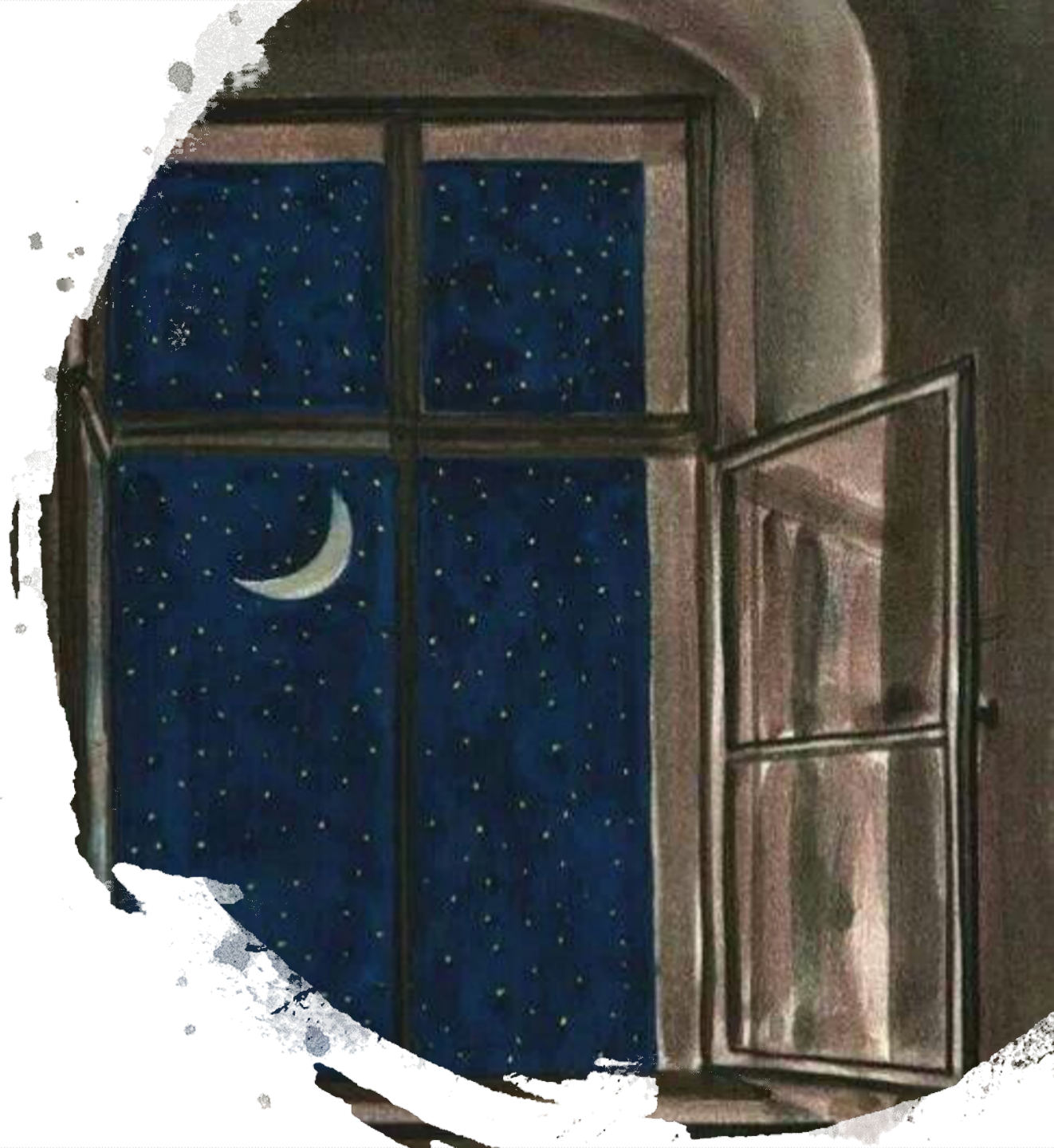
Pod oknem znajdują wiele odcisków butów, zarówno małych, jak i dużych. Najmniejszy rozmiar to 44. Ojciec Stiana używa rozmiaru 42, a matka Stiana - 38. Będą ich mogli z pewnością usunąć z listy.



Det har blitt kveld på langfredag. Ali våkner og ser på klokka. Den er 00.05. Han hører merkelig lyder utenfra. Han hvisker ut i natta;

- Stian, Stian, du må våkne.

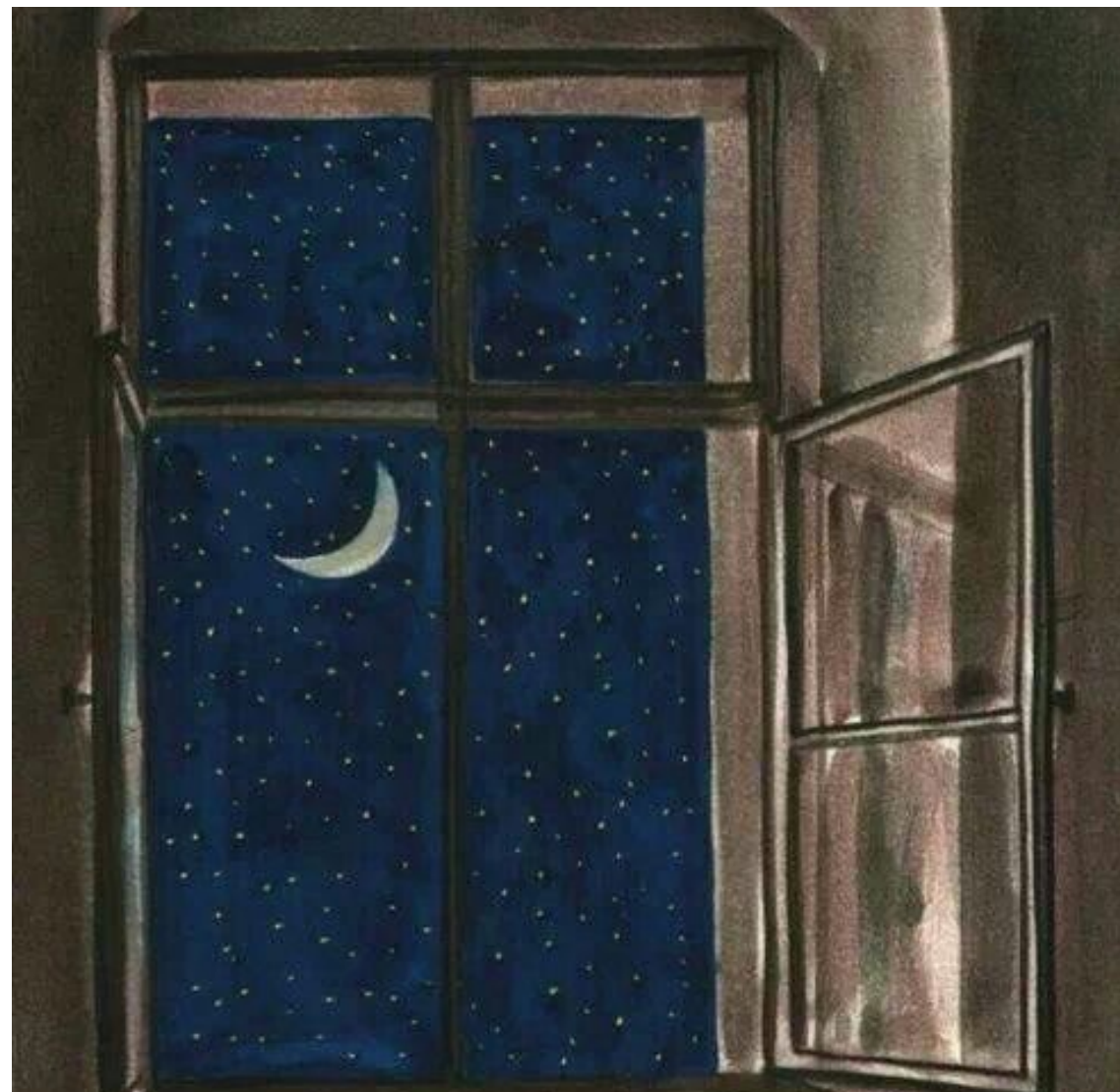
Stian setter seg opp i senga. Han hører også lydene, de kommer fra hytta over veien. Hva er det som skjer?



Jest Wielki Piątek, zapadł wieczór. Ali budzi się i patrzy na zegarek. Jest pięć minut po północy. Słyszy dziwne odgłosy z zewnątrz. Szepcze :

Stian, Stian, musisz się obudzić.

Stian siada na łóżku. Słyszy również dźwięki dochodzące z domku po drugiej stronie ulicy. Co się dzieje?





De ser ut av vinduet og ser en dame komme ut fra hytta og gå bort til bilen. Hun har med seg en svart koffert og hun bruker solbriller, enda det er midt på natta. De har fått enda en mistenkt.

Wyglądają przez okno i widzą kobietę wychodzącą z domku i podchodzącą do samochodu. Ma ze sobą czarną walizkę i okulary przeciwsłoneczne na nosie, mimo że jest środek nocy. W końcu mają innego podejrzanego.

Mistenkte

1. Far Hansen
2. Mor Hansen
3. Mann med hatt
- ~~4. Enen til G.~~
- ~~5. Menen til G.~~
6. Tiril
7. Sønnen til Hansen
8. Dame med solbriller

Nå ser lista slik ut:

Teraz lista wygląda następująco:



Når de våkner påskeaften, kommer Tiril og sier at påskeeggene også er borte. Guttene fortsetter å lete etter spor. De bruker kakaopulver for å se etter fingeravtrykk på skapet der påskeeggene lå. De finner mange, men de vet ikke hvem sine fingeravtrykk det er. De finner også et hårstrå. Noen som har lyst, langt hår har vært der.



Kiedy budzą się w Wielką Sobotę, zjawia się Tiril i mówi, że nie ma też jajek wielkanocnych. Chłopcy nadal szukają śladów. Używają kakao w proszku, aby wypatrzyć odciski palców na szafce, w której leżały jajka wielkanocne. Znajdują ich wiele, ale nie wiedzą, do kogo one należą. Znajdują też kosmek włosów. Był tam ktoś, kto ma, długie, blond włosy.



Mistenkte

1. ~~Far Hansen~~
2. ~~Mor Hansen~~
3. ~~Mann med hatt~~
4. ~~Faren til Stian~~
5. ~~Moren til Stian~~
6. Tiril
7. ~~Sønnen til Hansen~~

8. Dame med
solbriller.

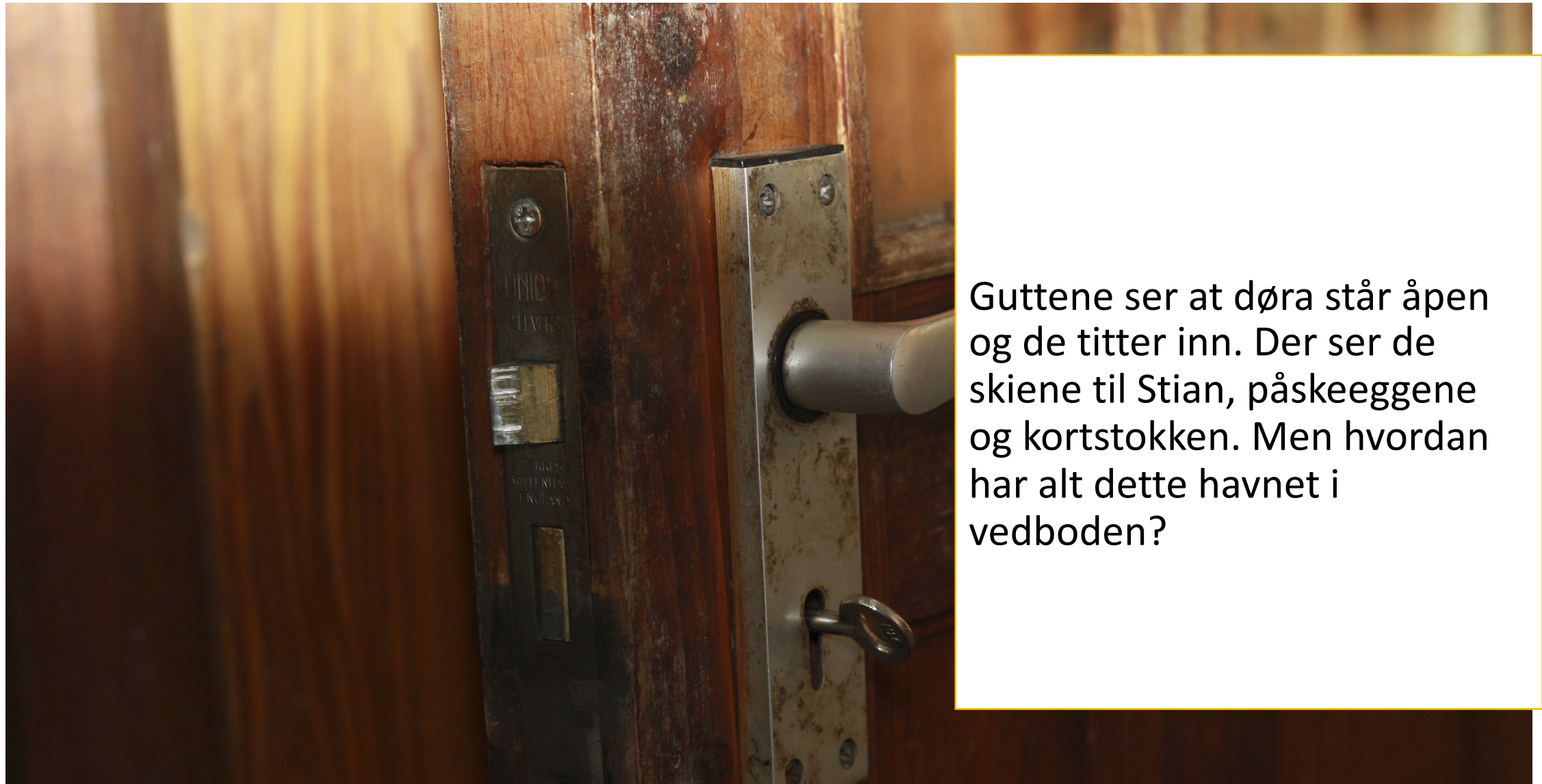
Nå er det bare to mistenkte igjen.

Teraz znowu jest tylko dwóch podejrzanych.



Plutselig kommer hunden Passop løpende. Den bjeffer og logrer med halen. Ali og Stian går sammen med hunden ut. Hunden løper mot vedboden.

Nagle podbiega pies Passop. Szczeka i macha ogonem. Ali i Stian wychodzą z psem. Pies biegnie w stronę drewutni.



Guttene ser at døra står åpen og de titter inn. Der ser de skiene til Stian, påskeeggene og kortstokken. Men hvordan har alt dette havnet i vedboden?

Chłopcy widzą, że drzwi są otwarte i zaglądają do środka. Widzą tam narty Stiana, pisanki i talię kart. Ale jak to wszystko znalazło się w drewnutni?



Innerst inne i kroken, ser de lyst,
langt hår som stikker fram. Det er
Tiril.

W głębi, w rogu połyskują jasne,
długie włosy. To Tiril.





Tiril nie chciała być w domku, starała się wszystko schować, żeby wszyscy wrócili do domu. Nie chciała być sama bez swoich przyjaciół. Teraz wszyscy zabierają ze sobą jajka wielkanocne do domku. Jedzą czekoladki i razem grają w karty.

Tiril ville ikke være på hytta, hun prøvde å gjemme alle tingene, slik at alle sammen kunne reise hjem. Hun ville ikke være alene, men sammen med vennene sine. Nå tar de alle sammen med seg påskeeggene inn i hytta. De spiser sjokolade og spiller kort alle sammen.



Frida Tusenfryd, 2016

Takk til Bogna Opolska for hjelp med oversettelse til polsk 2021

Glimt fra et flerspråklig
klasserom

www.utenenrodraad.com